

RU

## Трансформация функций оборота «таким образом» в лингвокреативном пространстве сети Интернет

Тюрин П. М.

**Аннотация.** Цель исследования – описание трансформации функций оборота «таким образом» в интернет-коммуникации в аспекте лингвокреативности. В статье рассмотрены интернет-мемы, в которых при употреблении «таким образом» наблюдаются нетипичное пунктуационное оформление и варьирование плана выражения данного оборота с целью его использования в нетипичных функциях. Научная новизна исследования заключается в том, что в нем впервые описаны лингвокреативные трансформации оборота «таким образом» в интернет-мемах. В результате доказано, что лингвокреативные трансформации данного оборота связаны с интертекстуальностью и реализуются за счет осознания креатором функциональной специфики «таким образом», изменения его плана выражения и за счет использования креолизирующих элементов.

EN

## Transformation of Functions of the Phrase «таким образом» (“thus”) in the Linguocreative Space of the Internet

Tyurin P. M.

**Abstract.** The study aims to describe the transformation of functions of the phrase «таким образом» (“thus”) in Internet communication in the aspect of linguocreativity. The paper considers Internet memes with the phrase «таким образом» in which atypical punctuation and variation of the expression plane of the phrase occur in order to use it in atypical functions. The study is novel in that it is the first to describe the linguocreative transformations of the phrase «таким образом» in Internet memes. As a result, it has been proved that the linguocreative transformations of this phrase are related to intertextuality and are realised due to the creator’s awareness of the functional specificity of the phrase «таким образом», the change in its expression plane and the use of creolising elements.

### Введение

Актуальность темы исследования обусловлена тем, что появление в последние десятилетия принципиально нового коммуникативного пространства – Интернета – стало одним из самых заметных событий в функционировании языка и развитии человеческого общества в целом. Происходящая на этом фоне трансформация коммуникации стала объектом пристального внимания современных лингвистов, однако пока изучить удалось не так уж много, особенно с учетом того, что сама интернет-коммуникация постоянно трансформируется (появляются новые мессенджеры и социальные сети, новые технические возможности для осуществления коммуникации), что в конечном счете изменяет и параметры языковых функций. Интернет-коммуникация становится своего рода площадкой для всевозможных языковых экспериментов, в связи с чем особый интерес представляет изучение данного коммуникативного пространства в аспекте лингвокреативности.

В ходе исследования необходимо решить следующие задачи: во-первых, определить место лингвокреативности в интернет-коммуникации; во-вторых, выявить основные способы и средства создания лингвокреативных оборотов в интернет-пространстве; в-третьих, продемонстрировать лингвокреативные преобразования оборота «таким образом» в интернет-мемах.

Для осмысления особенностей лингвокреативного преобразования языковых единиц в интернет-коммуникации в статье применяются следующие методы исследования: метод наблюдения, описательный метод, включающий приемы обобщения и систематизации языковых явлений, и методика контекстного анализа.

Теоретической базой исследования послужили публикации в области интернет-коммуникации (Михайлов, 2006; Маркина, 2008; Дубина, 2013), креолизованных текстов (Сорокин, Тарасов, 1990; Kress, 2010; Serafini, 2012) и лингвокреативности (Базилевич, 2015; Фещенко, 2015; Фатеева, 2016).

Практическая значимость исследования заключается в том, что результаты анализа функционирования текстовых скреп и близких им единиц в аспекте лингвокреативности могут быть использованы в лексико-графической практике (при составлении словарей служебных слов) и в практике преподавания дисциплин, связанных со стилистикой современного русского языка, описанием служебных слов и интернет-дискурса.

## Основная часть

### *Интернет-коммуникация как лингвокреативная среда и ее лингвистическое осмысление*

Бурное развитие интернет-коммуникации в последние полтора десятилетия оказало огромное влияние на речевое взаимодействие, став причиной зарождения новых механизмов коммуникации, речевых жанров и переосмысления огромного количества самых разнообразных языковых единиц, получивших принципиально новые функциональные возможности. Подобные изменения в последнее время постоянно становятся объектами лингвистического описания, и исследователи уже смогли выявить целый ряд характерных именно для интернет-коммуникации особенностей. Так, в числе основных особенностей исследователи называют сложное и при этом весьма продуктивное взаимодействие устной и письменной речи, благодаря которому появилась так называемая письменная разговорная речь, о чем говорит С. Н. Михайлов (2006, с. 9). Эту же особенность называет Г. Н. Трофимова (2011, с. 83), используя термин «письменно-устная речь».

Не вызывает сомнения тот факт, что появление такой формы коммуникации сказывается не только на функционировании отдельных языковых единиц, но и на лексике, грамматике и словообразовании в целом. Это отмечено в работе Л. В. Дубиной (2013, с. 180), которая объясняет происходящие изменения развитием привычки к «диагональному» чтению, в результате чего улавливается общий смысл, но не усваиваются синтаксические конструкции. По словам исследователя, это влечет за собой рост числа ошибок на согласование на фоне развития форм компенсации (ссылки и цитаты, картинки и т.д.), которые невозможно перенести в традиционные формы письменной речи. Это, на наш взгляд, отчасти объясняет существующую в интернет-пространстве тенденцию к максимальному сокращению, упрощению используемых языковых средств, сочетающуюся при этом со стремлением передать достаточно большой объем информации. Иными словами, можно говорить о том, что в данном случае мы имеем дело со своего рода сокращением плана выражения (ПВ) языковых единиц при сохранении плана содержания (ПС), его объема.

Вербальная лаконичность, присущая некоторым сферам интернет-коммуникации, компенсируется за счет использования всевозможных невербальных средств, формирующих так называемые креолизованные тексты. Данный термин мы используем вслед за Ю. А. Сорокиным и Е. Ф. Тарасовым (1990, с. 183) как один из наиболее распространенных в отечественной лингвистике, однако в современных работах можно встретить и термин «поликодовый текст» (см., например, (Блинова, 2019)). В зарубежных же исследованиях может также использоваться термин «мультимодальный текст» (Serafini, 2012; Kress, 2010).

В структуру креолизованных текстов могут включаться самые разнообразные элементы: всевозможные медиаданные (изображения, аудио-, видеофайлы и т.д.) (Шипицина, 2009, с. 31-32), QR-коды (Дубовицкая, 2012, с. 4), цифры и буквенные элементы, образующие так называемые слова-метисы (Маркина, 2008, с. 11). Однако и этот перечень нельзя считать исчерпывающим. Такое разнообразие средств передачи информации в компьютерно-опосредованной коммуникации в сочетании с высокой степенью свободы в использовании языковых единиц дает фактически неограниченные возможности для лингвистической креативности. В этой связи необходимо признать, что Интернет как сфера коммуникации во многом является площадкой для самых разнообразных коммуникативных экспериментов, в ходе которых, с одной стороны, языковые единицы могут кардинально менять свое предназначение, характер функционирования, семантику и др., а с другой – коммуникативные функции могут получать средства, изначально для этого не предназначенные (например, цифры и прочее).

### *Лингвокреативные преобразования оборота «таким образом» в интернет-коммуникации*

Обращаясь к особенностям лингвокреативных преобразований оборота «таким образом» в интернет-коммуникации, следует подробнее сказать о самом понятии языковой креативности, т.к. этот феномен пока, как известно, не имеет однозначной трактовки. В. В. Фещенко (2015, с. 88) пишет о том, что творческое в языке связано с продуктивной деятельностью, привнесением нового, тогда как нетворческое – с пассивной, репродуктивной деятельностью по воспроизведению готовых языковых единиц в рамках их стандартного функционирования. Развитие этой идеи можно увидеть в работе Н. А. Фатеевой (2016), которая дает более детальное определение языковой креативности. Она вводит четкий критерий разграничения творческой активности и креативности, противопоставляя эти два явления как бессознательное и осознанное соответственно. В последнем случае, по ее словам, проявляется четкое понимание того, «что и зачем нужно создавать» (с. 15). Из этого вытекает связь языковой креативности с языковой личностью, что важно, ведь пользователи социальных сетей в наши дни очень часто рассматривают их как площадку для реализации своего творческого потенциала. В целом же языковую (или лингвистическую) креативность мы вслед за Т. А. Гридиной и Е. И. Пипко (2012, с. 12) понимаем как способность носителя языка к творческому использованию готовых языковых форм и значений и обновлению их репертуара в условиях осознанного отступления от канонических норм в речи. Иными словами, лингвистическая креативность представляет собой совокупность знаний о языке и нетривиальный подход носителя языка к их использованию. Такое понимание представлено в работах

Е. С. Бутаковой (2013), В. Б. Базилевич (2015) и упомянутой выше Н. А. Фатеевой (2016). Принципиально важным, на наш взгляд, здесь является то, что лингвокреативная личность обладает определенными знаниями о языке и особенностях функционирования языковых единиц. Именно на основе этих знаний осознанно создается нечто новое.

Как известно, оборот «таким образом» в современном русском языке может выполнять синтаксическую функцию наречия, выступая синонимом «так», и являться текстовой скрепой с функцией присоединения логического вывода-следствия или с резюмирующей функцией, включающей несколько более частных функциональных подтипов (Тюрин, 2016). В то же время функционирование некоторых текстовых скреп (*таким образом, итак, между прочим* и ряда других) в интернет-коммуникации сопровождается определенными отклонениями от нормативного употребления, наблюдаемого в традиционных сферах общения (Тюрин, 2019), что иногда объясняется стремлением адресанта реализовать себя как креативную языковую личность, способную создавать оригинальные тексты за счет использования языковой игры и порождения новых языковых единиц или нового, необычного употребления существующих. В случае с «таким образом» в интернет-пространстве наиболее ярко это проявляется в так называемых мемах. Трансформация текстовых скреп в интернет-мемах может реализовываться за счет способности их участия в построении креолизованных текстов, что, в свою очередь, позволяет адресанту реализовывать свой лингвокреативный потенциал с использованием гипертекстуальности и интертекстуальности.

К числу нетипичных и характерных только для интернет-коммуникации функций оборота «таким образом» относятся функции создания комического эффекта, привлечения внимания адресата и экспрессивная функция. Это изменения, затрагивающие функциональные возможности рассматриваемой единицы, но изменениям может подвергаться и ее ПВ. Как показал анализ употребления «таким образом» в интернет-мемах, его лингвокреативные варианты можно разделить на 2 группы: 1) изменение функции при сохранении ПВ и 2) изменение функции при изменении ПВ.

Преобразование первого типа можно наблюдать в популярном сейчас меме на базе «таким образом» (Рис. 1).



Рисунок 1. Изменение функции «таким образом» при сохранении его ПВ (<http://risovach.ru/kartinka/5657027>)

Как видно из примера, «таким образом» здесь при определенном прочтении может быть воспринято и как наречный оборот, и как текстовая скрепа (использованная, правда, с нарушением пунктуационного оформления). При этом говорить о традиционных для данной скрепы функциях (резюмирующей функции или функции присоединения логического вывода-следствия) невозможно, т.к. у оборота полностью отсутствует левый контекст, а правый крайне ограничен. Этот правый контекст можно считать информативно недостаточным и рассматривать как начало развертывания некоей ситуации. Подобное функционирование является нормативным для слова «итак» (одного из его функциональных вариантов), способного выполнять так называемую сигнальную функцию, т.е. маркировать развертывание в тексте нового смыслового блока или занимать инициальную позицию, т.е. использоваться в абсолютном начале текста.

Появление в интернет-коммуникации такого функционального варианта «таким образом», на наш взгляд, неслучайно. Автор мема (установить его, конечно, невозможно, поэтому в качестве источника в данной работе мы используем популярный интернет-портал «Рисовач.ру», где обнаружили результаты создания этого мема), очевидно, осознавал и функциональную близость двух единиц, и различия в их функциях, после чего перенес функциональные возможности одной единицы на другую, т.е. в этом случае лингвокреативность проявилась на уровне осознания метатекстовых функций служебных единиц и трансформации этих функций. При этом автор мема, вероятно, осознавал и возможность использования «таким образом» в качестве наречия (как уже отмечалось выше, при определенном прочтении оборот здесь можно понимать и так). В результате этого был создан креолизованный текст, который может быть включен в описание любой ситуации с целью создания комического эффекта вокруг нее или с целью выражения определенной авторской эмоционально-экспрессивной оценки. Отметим, что уровень языковой компетенции говорящего должен быть очень высоким, т.к. далеко не все носители языка могут четко разграничивать функции «таким образом» и «итак».

Вторая группа лингвокреативных преобразований «таким образом» – сознательное изменение функции данной фразеологизированной единицы и ее состава (Рис. 2).

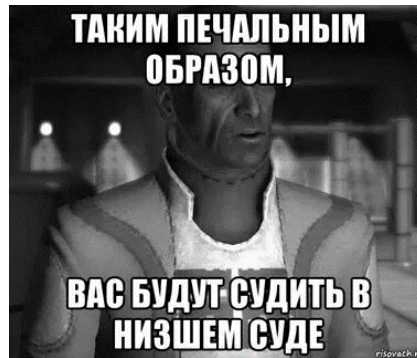


Рисунок 2. Изменение функции и ПВ «таким образом» (<http://risovach.ru/kartinka/12063950>)

В приведенном примере у «таким образом» снова нет левого контекста, но правый все-таки есть. Более того, в определенной степени можно говорить о резюмирующей функции, т.е. в большей степени реализована функция текстовой скрепы, а не наречного оборота. Правда, «таким образом» здесь скорее резюмирует не смысловой блок текста или целый текст (как это происходит в соответствии с нормативным употреблением), а некую ситуацию, которая в случае с мемом может быть абсолютно любой. Здесь автор явно знает нормативный состав языковой единицы, но обыгрывает его, вводя дополнительный элемент «печальным», усиливая эмоциональность с помощью языковой игры. Иными словами, резюмирующая функция здесь дополняется экспрессивной функцией и функцией привлечения внимания.

Обнаруженная в приведенном выше примере лингвокреативная трансформация «таким образом», как показали наблюдения, получила развитие в другом меме (Рис. 3), который в определенной мере можно считать вариантом предыдущего, т.к. при его создании используются тот же самый иконический компонент (изображение персонажа из культовой серии видеоигр, книг и комиксов в жанре космической оперы “Mass Effect”) и оборот «таким образом», однако функции последнего снова меняются.



Рисунок 3. Изменение функции и ПВ «таким образом» с повтором невербального компонента (<http://risovach.ru/kartinka/12251488>)

Здесь тоже очевидно стремление автора усилить эмоциональность через намеренное изменение состава оборота «таким образом», однако функционально такое употребление ближе к тому, которое было приведено первым, т.е. можно говорить о контаминации и невозможности четкого разграничения функции наречного оборота и функции текстовой скрепы (стоит отметить, что в рассматриваемом примере отсутствует формально выраженный левый и правый контекст). Все это в данном случае позволяет говорить сразу о трех лингвокреативных линиях, основанных на интертекстуальности. Во-первых, интертекстуальность поддерживается вербальным компонентом (оборотом «таким образом») креолизованного текста, переходящим из мема в мем, во-вторых – невербальным компонентом (изображением, которое тоже повторяется в разных мемах). Третьей линией реализации интертекстуальности, на которой базируется лингвокреативное преобразование «таким образом», выступают функции данного оборота, которые переосмысливаются, и именно это переосмысление дает автору возможность создавать яркие, эмоционально наполненные и способные привлекать внимание креолизованные тексты.

## Заключение

Проведенный анализ позволяет сделать ряд выводов. Анализ показал, что оборот «таким образом» в интернет-коммуникации часто оказывается объектом сознательного языкового творчества. Именно здесь наиболее ярко проявляется его экспрессивный и прагматический потенциал, который, очевидно, осознается языковой личностью, причем иногда на очень глубоком уровне, и реализуется с помощью языковой игры

и интертекстуальности. Интернет же действительно выступает как лингвокреативная площадка, чему способствует возможность использования в качестве средств передачи информации не только вербальных, но и самых разнообразных невербальных элементов. Пока невозможно сказать, станут ли нормой подобные лингвокреативы, но активность использования таких образований очевидна.

В случае с использованием оборота «таким образом» прослеживается тенденция к его употреблению в качестве средства усиления экспрессии через обыгрывание функциональных возможностей, расширение состава путем включения эмоционально окрашенной лексики и через переосмысление функциональных возможностей.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы видятся в более детальном изучении интернет-коммуникации в аспекте лингвокреативности и особенностей лингвокреативных преобразований в ней отдельных языковых единиц. Кроме того, имеют перспективу исследования, посвященные влиянию таких лингвокреативных преобразований на другие сферы общения.

### Источники | References

1. Базилевич В. Б. Языковая игра как форма проявления лингвистической креативности // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 8-3 (50).
2. Блинова О. А. Обложка журнала как мультимодальный текст // Научный диалог. 2019. № 5.
3. Бутакова Е. С. Лингвистическая креативность в томской эргонимии // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2013. № 3 (131).
4. Гридина Т. А., Пипко Е. И. Экспериментальное исследование вербальной креативности: словотворчество и речепорождение // Филологический класс. 2012. № 3 (29).
5. Дубина Л. В. Тенденции развития русского языка в условиях интернет-коммуникации // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2013. № 2 (130).
6. Дубовицкая Л. В. QR код - революция в мире креолизованных текстов? // Вестник Московского государственного областного университета. 2012. № 1.
7. Маркина К. А. Новые тенденции в развитии китайской лексики: буквенные слова китайского языка как проявление его интеграции с элементами иной типологии: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2008.
8. Михайлов С. Н. Компьютерная коммуникативная среда как фактор оптимизации процесса обучения РКИ: автореф. дисс. ... к. пед. н. СПб., 2006.
9. Сорокин Ю. А., Тарасов Ю. Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция // Оптимизация речевого воздействия / отв. ред. Р. Г. Котов. М.: Наука, 1990.
10. Трофимова Г. Н. Языковой вкус интернет-эпохи в России. Функционирование русского языка в Интернете: концептуально-сущностные доминанты: монография. М.: РУДН, 2011.
11. Тюрин П. М. О некоторых особенностях функционирования текстовых скреп в интернет-коммуникации (на примере скреп «таким образом» и «итак») // Научный диалог. 2019. № 8.
12. Тюрин П. М. Текстовые скрепы «таким образом» и «итак» в современном русском языке: особенности функционирования и семантики: монография. Владивосток: ДВФУ, 2016.
13. Фатеева Н. А. Языковая креативность: подступы к теме // Труды Института русского языка им. В. В. Виноградова. 2016. № 7.
14. Фещенко В. В. Язык как творчество и творчество в языке: к истории лингвистической идеи // Критика и семиотика. 2015. № 17.
15. Щипицина Л. Ю. Жанры компьютерно-опосредованной коммуникации: монография. Архангельск: Поморский университет, 2009.
16. Kress G. *Multimodality. A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication*. L.: Routledge, 2010.
17. Serafini F. Reading Multimodal Texts in the 21st Century // *Research in the Schools*. 2012. Vol. 19. Iss. 1.

### Информация об авторах | Author information



Тюрин Павел Михайлович<sup>1</sup>, к. филол. н., доц.

<sup>1</sup> Дальневосточный федеральный университет, г. Владивосток



Tyurin Pavel Michailovich<sup>1</sup>, PhD

<sup>1</sup> Far Eastern Federal University, Vladivostok

<sup>1</sup> tyurin.pm@dvfu.ru

### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 13.02.2022; опубликовано (published): 31.03.2022.

**Ключевые слова (keywords):** лингвокреативность; оборот «таким образом»; интернет-коммуникация; креолизованный текст; linguocreativity; phrase «таким образом» (“thus”); Internet communication; creolised text.